

Contents

Preface and Acknowledgments	vii
Notes on Translations, Transliterations, and Terminology	xi
Introduction: Shared Legacies and Connected Histories	1
Part I: Cultural (Un)translatability and Narratives of Identity in Representations of Ibn Rushd/Averroes	55
Chapter 1 Borges and His Arab Interlocutors: Orientalism, Translation, and Epistemology	59
Chapter 2 Ibn Rushd and Freedom of Expression: The Construction and Fragmentation of Identity Narratives	91
Part II: To and from al-Andalus: Migration and Coloniality	111
Chapter 3 The Migration of a Hero: The Construction and Deconstruction of Tariq ibn Ziyad	113
Chapter 4 Abu ‘Abd Allah Muhammad XII (Boabdil) and Other Migrants	165
Coda. Columbus and Coloniality	206
Part III: Florinda, Wallada, and Scheherazade, or the Women of al-Andalus and the Stories They Tell	221
Chapter 5 Florinda and Wallada: Subjugation, Seduction, and Textual Transformation	225
Chapter 6 Scheherazade: al-Andalus as Seduction and as Story	267
Conclusion Reweaving Narratives of al-Andalus, Identity, and Tolerance	283
Notes	295
Bibliography	321
Index	347